

**ВЪЗДЕЙСТВИЕ НА ЕЗИКОВИТЕ БАРИЕРИ ВЪРХУ КОМУНИКАЦИЯТА
ЧУЖДЕСТРАНЕН ПАЦИЕНТ- МЕДИЦИНСКИ ПЕРСОНАЛ.**

*АНАЛИЗ, ПРОЕКТИРАНЕ И РАЗРАБОТВАНЕ НА МЕТОДИКА ЗА СПЕЦИАЛИЗИРАН ЧУЖДООЕЗИКОВ
ТРЕНИНГ ЗА ФОРМИРАНЕ НА ИНТЕРКУЛТУРНА КОМПЕТЕНТНОСТ У ЗДРАВНИТЕ СПЕЦИАЛИСТИ.*

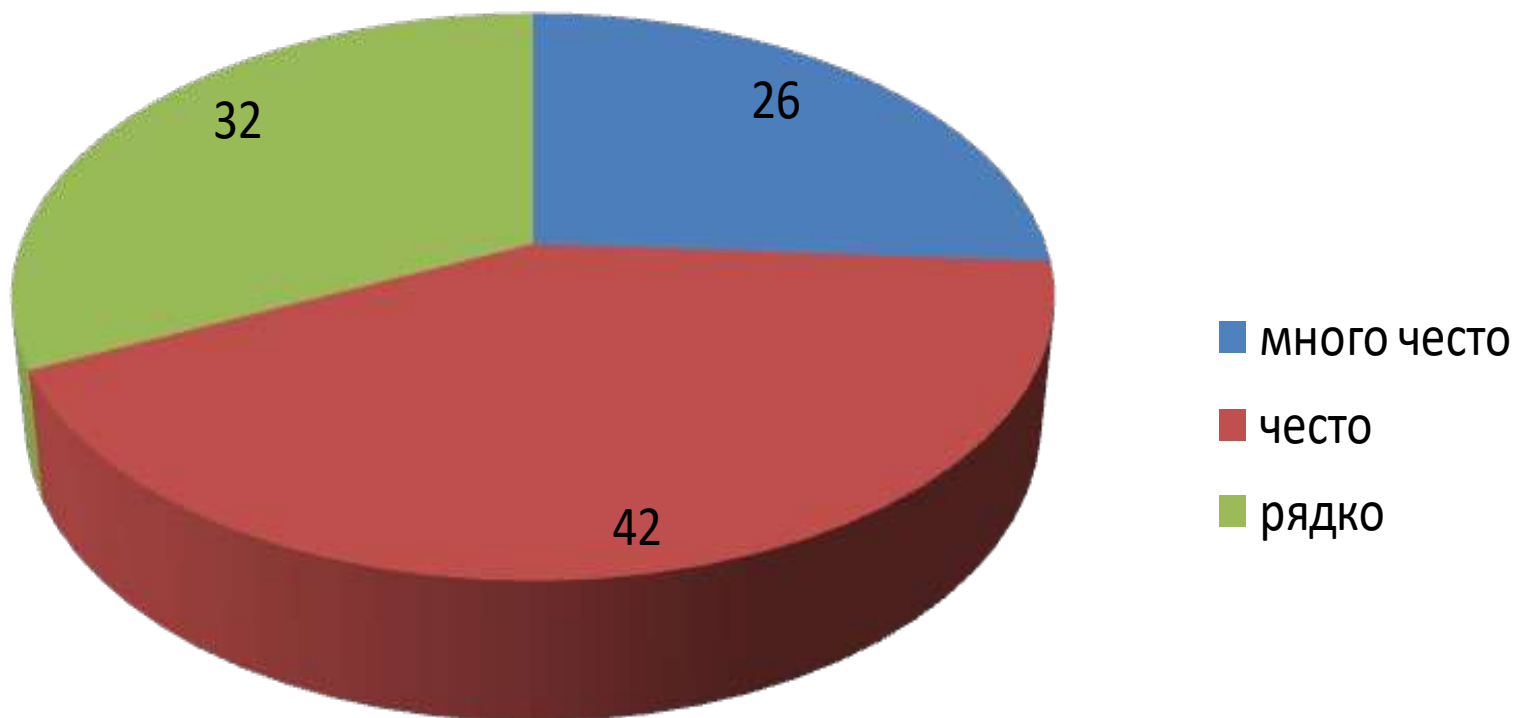
НИХ 505/2024

ДЕПАРТАМЕНТ ПО ЕЗИКОВО И ПОДГОТВИТЕЛНО ОБУЧЕНИЕ

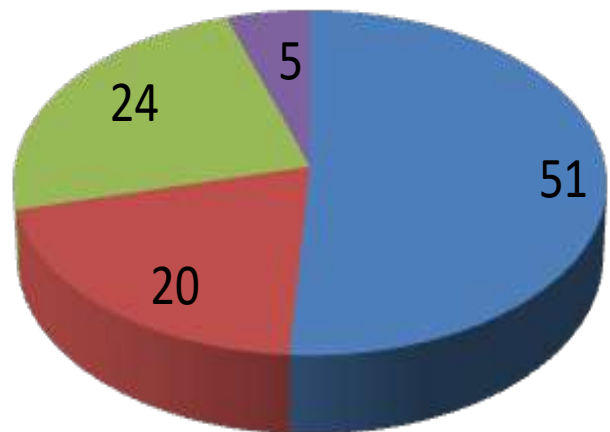
ЦЕЛ И ПАРАМЕТРИ НА ПРОЕКТА



Колко често се налага да общувате с пациенти, които не владеят добре български език?



Когато пациентът не говори/ не говори добре български език затруднява ли това Вашата професионална дейност?

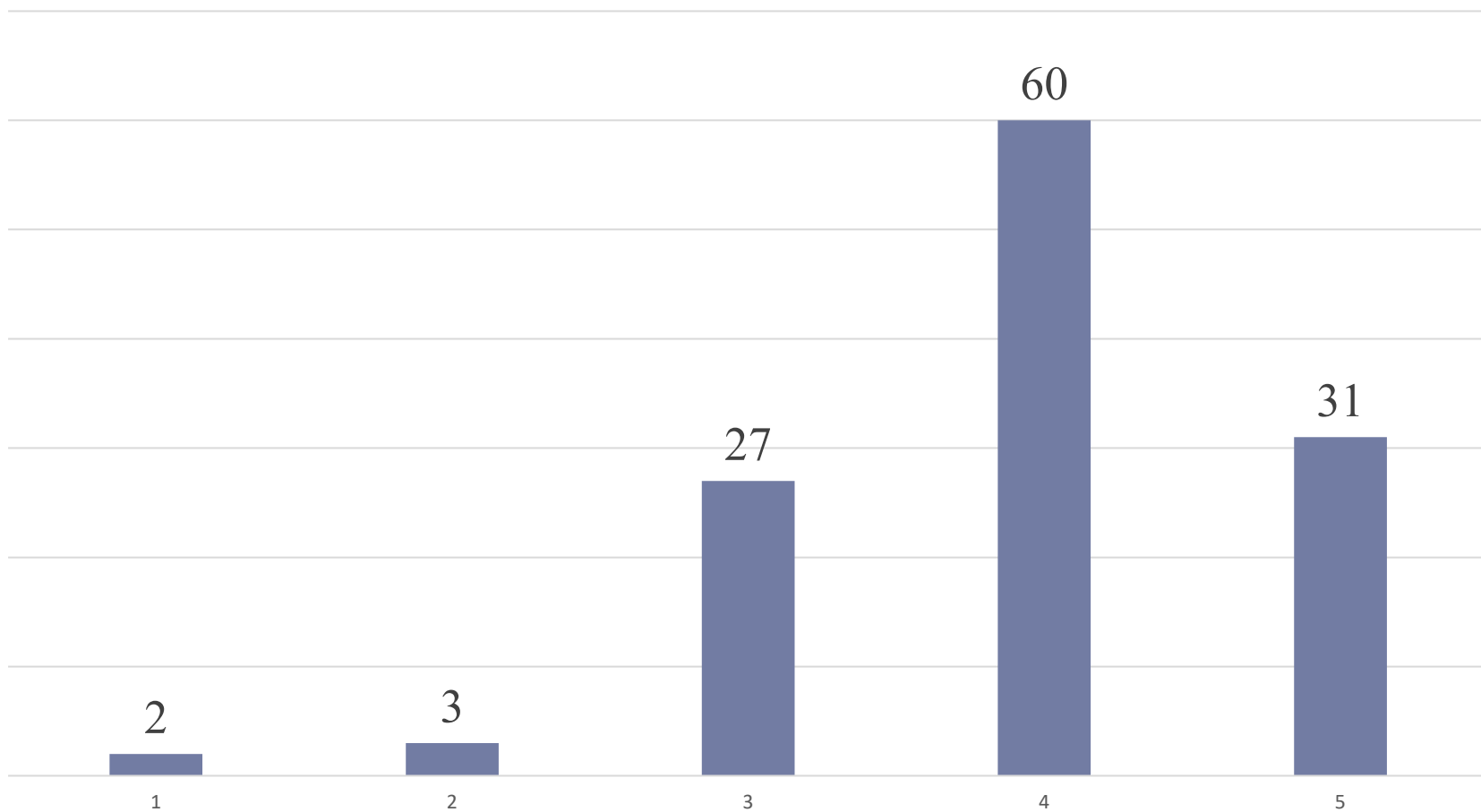


■ да
■ не
■ понякога
■ -

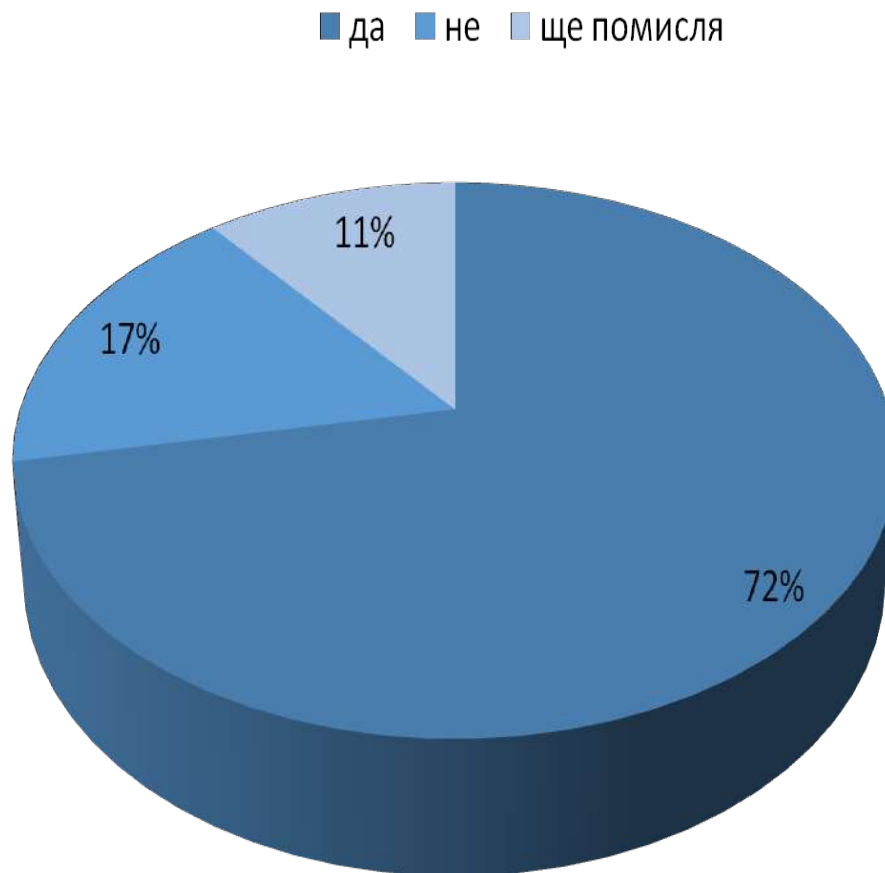
- Затруднена комуникация/ неефективно общуване
- Затруднения при снемане на анамнеза и лечение/ риск от пропуски и грешки
- Липсва информация за хронични болести/ алергии
- Липсва взаимодействие/ има недоверие
- Прегледът отнема повече време
- Правят се допълнителни изследвания/ консултации
- Затруднения при подписване на документи относно изследване и лечение
- Не разбират/ разбират неправилно инструкции, напътствия
- Не съдействат/ отказват изследвания и манипулации/ прекъсват лечение
- Настояват да им се говори на техния език/ оплаквания
- Повишен професионален и емоционален стрес
- Възникват конфликтни ситуации



Считате ли, че повишаването на чуждоезиковата Ви подготовка
ще подобри комуникацията и ще улесни работата Ви с
чуждестранни пациенти ?



Бихте ли участвали в специализирано езиково обучение за преодоляване на трудностите при комуникация с чуждестранни пациенти?



ИЗВОДИ

от проучване мнението на здравни специалисти и чуждестранни пациенти

Здравните специалисти:

- ❑ осъзнават **СЕРИОЗНОСТТА** на проблема
- ❑ идентифицират **ЕЗИКОВИТЕ БАРИЕРИ** като пречка за ефективна комуникация
- ❑ разбират важността на **ЧУЖДОЕЗИКОВА** подготовка за успешна клинична комуникация
- ❑ изразяват **ГОТОВНОСТ** да подобрят чуждоезиковите умения чрез включване в специализиран чуждоезиков тренинг

Пациенти- припокриване с резултатите от проучване мнението на здравните специалисти

ПЪРВИ ЕТАП

1. Проучени са мненията двете целеви групи относно наличието на езикови бариери в българското здравеопазването- регион Бургас
2. Идентифицирани са основните рискове от езикови бариери в клиничната комуникаци
3. Заявен е висок интерес сред медицинските специалисти за подобряване на чуждоезиковите умения чрез включване в специализиран чуждоезиков тренинг
4. Резултатите подкрепят тезата на проекта
 - Съществуват езикови бариери в българското здравеопазване
 - Езиковите бариери имат негативно въздействие
 - Установена е необходимост от проактивни мерки за преодоляване на езикови бариери

ВТОРИ ЕТАП

- Демографски анализ на пациенто- потока.
- Избор на таргет- езици: руски език и английски език предвид демографския профил на пациентите и проучване сред медицинските специалисти.
- Селекция на лексически материал и разработване на методология за езиков асистънс за клинична комуникация на руски език и английски език.
- Представяне на материалите за езиков асистънс за клинична комуникация на руски и английски език пред участващите в апробационния етап медицински специалисти.
- Представяне на концепцията за формиране на адекватни интеркултурни компетенции чрез стимулиране на релевантни чуждоезикови знания и умения.
- Логистична подкрепа и мониторинг на участниците в апробационния етап.
- Апробиране на методологията за чуждоезиков асистънс в клинични условия за периода юли- септември 2025
- Проучване мнението на участниците в апробационния етап относно използваната методология за чуждоезиков асистънс за клинична комуникация.

РЕЗУЛТАТИ И ЗАКЛЮЧЕНИЯ

Какви са ползите от използването на методологията за чуждоезиков асистънс за клинична комуникация за Вас и Вашата професионална дейност? / свободни отговори/

- чувствам се по- сигурен/ сигурна в това, което казвам
- спестява ми нерви и време
- мога бързо и ясно да сменя анамнеза
- пациентите са доволни
- подобрих знанията си по руски език/ английски език

Препоръки:

- Да се разшири обема на включените в методологията единици
- Да се адаптира методологията и релевантните чуждоезикови единици към различните клинични ситуации
- Имплементирането на методологията за езиков асистънс за клинична комуникация да бъде придружавано от модули за стимулиране на комуникативни умения и интеркултурна осъзнатост.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Чуждоезиковото обучение на здравните специалисти следва да е целе- и резултатоориентирано като да се наблегне на интердисциплинарния компонент.

ПРОЕКТЪТ В ЦИФРИ

180 респонденти – 126 / 54

3 анкетни проучвания- 2 първични и едно контролно

29 участници в апробиране

1 Кръгла маса с участници от академични и здравни институции и болнични заведения

7 научни публикации

7 участия в научни форуми

- 19th International Technology, Education and Development Conference, Spain, March 2025
- Международна научна конференция „ Образование, наука, икономика и технологии” , Бургас, 19-20.06.2025, ``Езикови бариери в здравеопазването``
- International conference Science- Industry- Society Nexus for sustainable regions, Burgas, 12-14.06.2025, ``Language Diversity in Clinical Communication: Implications for Healthcare``
- International Congress on Health Communication, Barcelona, 23-24 October
- Translating Europe Forum 2025, 5-7 November 2025, Brussels / online attendance/
- ICERI2025, Seville , November 2025
- Научно- практическа конференция Кроскултурна комуникация, НБУ, 13-14 ноември 2025- 2 доклада: 1/ Представяне на настоящия проект 2/ ``Кроскултурна комуникация в здравеопазването - силата на езика в спешни клинични ситуации``

БЛАГОДАРЯ ЗА ВНИМАНИЕТО!

